



Distr.  
GENERAL

A/51/268  
1 August 1996  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

第五十一届会议  
临时议程\* 项目120

会议时地分配办法

文件控制和限制：大会第50/206号决议的执行情况

秘书长的报告

一、导言

1. 大会1995年12月23日第50/206 C号决议第11段请秘书长通过会议委员会及行政和预算问题咨询委员会向大会第五十一届会议就这些措施的执行情况,包括可能获得的节约的资料提出报告。

2. 此外,同一日期的大会第50/206 B决议第3段注意到和平利用外层空间委员会有意用未经编辑的录音誊本代替逐字记录,并要求该委员会通过会议委员会,随时通知大会该机构在未经编辑的录音誊本方面的经验。此外,大会在第4段中注意到,会议委员会提交大会的报告第75段载有该委员会的决定,<sup>1</sup>请其主席写信给其他机构的主席,提请他们注意到更广泛地利用未经编辑的文字记录来代替劳动密集的简要记录或逐字记录所可能节省的费用,并根据这项考虑审查自己的需要,同时等待和平利用外层空间委员会提供关于利用未经编辑的逐字记录的经验。大会还请会议委员会就该决定的执行情况向第五十一届大会提出报告。

\* A/51/150。

3. 此外,大会1995年12月23日第50/206 D号决议第3段请秘书长考虑到减少复印和分发费用所可能带来的节省,通过会议委员会向大会第五十一届会议提议如何便利发展中国家进入所有正式语文的光盘系统。

4. 本报告的目的是为了回应大会上述的要求。

## 二、页数限度

5. 大会1995年12月23日第50/206 C号决议第2段曾请秘书长对所有秘书处编制的文件酌情执行现有的页数限度,酌情审查这些限度,以便总体减少文件,而又不影响质量,并通过会议委员会就此向大会第五十一届会议提出报告。

6. 为了尽可能全面地说明遵守现行页数限度的程度,已收集了关于1995年印发的关于大会、安全理事会和经济及社会理事会文件的数目和长度的统计资料。

7. 这些数据只限于在这三个主要机构的编号(A/、S/和E/)下印发的文件。因为时间和其他限制因素,没有列入在三个机构的附属机构、包括其主要和会期委员会的编号下印发的文件。会议记录、正式记录、决议、资料文件(例如,与会者名单)和更正也没有列入。然而,如下表所示,所提供的资料相当全面。它包含1995年总部笔译工作量的63%以及1995年总部复制件的25%至30%,这是拿该表内所示文件总数和总页数与单项工作总数和内部复制设施印制的原件总页数比较后得出的估计数。

1995年在总部印发的大会、安全理事会和  
经济及社会理事会的文件

类别		文件长度					共计
		1-24页	25-32页	33-50页	51-100页	100页以上	
A	文件数	350	31	26	13	1	421
	页数	2 926	929	1 101	836	101	5 893
B	文件数	481	33	60	37	22	633
	页数	3 162	939	2 456	2 478	4 455	13 490
C	文件数	870	2	1	3	5	881
	页数	2 777	54	33	174	953	3 991
D	文件数	818					218
	页数	531					531
共计	文件数	1 919	66	87	53	28	2 153
	页数	9 396	1 922	3 590	3 488	5 509	23 905

8. 文件可分为以下几类:

(a) A类: 秘书处编写的报告;

(b) B类: 非秘书处编写的报告。此类文件包括各附属机构和特别报告员的报告,汇集各国政府的复文的报告,以及严格地说其长度不是秘书处能够控制的其他文件,例如议程(包括大会附有说明的暂订项目表)、转递候选人履历资料的说明工作方案和类似的文件。本类文件还包括主要的政策文件,例如秘书长关于本组织的工作报告、方案概算和经济及社会理事会的《世界经济和社会概览》;

(c) C类: 各会员国的来文;

(d) D类: 决议草案和决定草案。

该表显示,所分析的文件中有20%可由秘书处控制;其中有83%未超出24页限度,平均长度为8.4页。然而,在1995年,共有71个文件超出该限度(60个供大会使用,10个供经济及社会理事会使用,1个供安全理事会使用)。这些文件合计篇幅为2 967页,平均篇幅为42页。如果这71个文件的篇幅都是24页,其合计篇幅应为1 704页总页数就会减少5%,即减少大约1 200页。

9. 以下是超过24页限度、由秘书处编写的报告按主题细分的资料:

	文件数	页 数
经济问题	24	969
维持和平行动筹措经费	17	860
政治和人道主义问题	10	392
社会问题	10	315
法律问题	4	210
人权问题	3	116
行政和预算问题	3	105
共 计	71	2 967
	=====	=====

10. 现有的行政指示(ST/AI/189/Add.20/Rev.1)规定,只有在主题太复杂或细节内容太多的特殊情况,而且有关编写文件部门主管以书面提出必须超出该限度的理由,才可以不适用该24页限度。

11. 秘书处将会继续努力在既定的页数限度之内提供政府间机构所请求的文件。这些机构关于减少文件数量的可能办法的准则也将有助于更为一贯地遵守这些限度规定。

12. 大会和会议委员会不妨表明,将来是否需要本文件所载的类似资料,供大会和委员会审议。

### 三、报告的格式

13. 大会第50/207C号决议第9(b)段请秘书长考虑到新的出版技术,力求使报告的格式易读而统一,其中包括编写报告的目的、执行摘要、得出的结论以及必要时提议由机构采取的行动的各节,并通过会议委员会就此向大会提出建议。

14. 大会的要求涉及文件的内容结构和格式。报告的结构要求,如上面提到的决议指出,过去已广泛使用,并且在秘书处所编写的报告中越来越普遍。这特别在使用执行摘要方面最为明显。直到几年前,只有经济及社会理事会根据其第1988/77号决议的要求,照例在编写的文件第一页有一个摘要。这个做法已经在许多不同类型的文件上采用,包括关于预算问题的报告在内。

15. 但是,政府间机关编写的关于它们的活动的报告中仍然存在着相当大的结构差别。尽管大会至少从1982年起就一再向附属机关呼吁,限制报告长度,并就报告的结构提出具体建议(例如,1982年11月16日第37/14C号决议、1988年12月21日第43/222C号决议、1990年12月21日第45/238B号决议和1992年12月22日第47/202B号决议),可是这种差别仍然继续存在。

16. 在大多数的情况下,这反映了各个机关工作领域的性质。例如,一个负责研讨法律原则的机关必然会相当详细地在报告中反映辩论中所提出的不同意见,因此

不太愿意提供摘要性资料。一个附属机关在建议其母机关通过某些决定时必须突出所建议的行动,因此它可以采取摘要的方式或者不谈其他事项。结构的差别也来自这些报告是否需要提到一些作为论证的文件,例如有些机关依照规定可以收到的会议记录,或者必须列入在别处无法取得的资料。

17. 在改善所有语文的文件的格式方面已经取得了重大的进展,同时还几乎完全取消了外部排字和减少了纸张的使用量,从而节省了费用。这是因为会议事务厅的文字处理股和文件复制股装置了先进的文字处理设备和桌上印刷设备。

18. 到目前为止,努力的方向是用内部文字处理或桌上印刷文件来取代外部排字。在会议文件方面,有关的例子包括大会、经济及社会理事会和安全理事会的决议数目、方案概算的最后“正式记录”版本、《安全理事会正式记录》的每季补编和大会与安全理事会的逐字记录。

19. 在内部处理所有语文的文件,以此代替外部印刷,每两年期估计可以节省一百万美元以上的外部排字费。(在这方面,可参看行政和预算问题咨询委员会关于1996-1997年方案概算的第一次报告<sup>2</sup>)。在这段期间,内部文字处理的工作人员的数目也在逐渐减少,同时也节省了内部工作人员费用。此外,新的文字处理方法减少了某些文件需要不同工作股“重新处理”的需要,从而简化了程序,能够更及时地提出易读和较为简短的最后文件。

20. 除了会议文件以外,会议服务厅的内部文件处理和桌上印刷能力也广泛提供给秘书处内其他一些单位使用,主要是新闻部,以提供高质量的出版物和新闻材料,不需要对外付费。

21. 改善格式进程的下一阶段将集中于使所有语文的文件使用新的格式;这些文件目前是以简单的文件处理格式印制(也就是本文件的格式)。混合使用不同大小和不同形式的字体以及使用双栏的格式将可以达到增加可读性和减少纸张消费的目标,以此来进一步争取在用品、运输和储存费用方面的节约。

22. 在这方面已经取得了一些良好的成绩,如方案概算的小册子、附有说明的

大会暂订项目表、秘书长关于联合国的工作报告、秘书长关于内部监督事务厅的活动报告以及秘书长关于维持和平行动的预算和执行情况的报告。

23. 在今后12个月内,各文件处理股将可以获得新的设备和软件,在编制新格式的文件方面将比目前使用的设备和软件更有效率。在中文股,现有的长城文字处理系统将被微软公司的视窗软件Word 6.0的中文版所取代,并同中文之星软件和视窗用五笔字型输入系统合用。在英文、法文和西班牙文股,WordPerfect 5.1将被供视窗使用的WordPerfect 6.1所取代。在阿拉伯文股和俄文股,现在正在确定适当的软件,并会加以装置。工作人员的培训工作将配合软件的装置。

24. 在更换新设备、装置软件和工作人员培训的资源有着落的时候,所有语文的文件都将广泛使用新格式。实现新格式在增加效率和节约方面的潜力将需要在文件处理的阶段从事额外的工作,直到工作人员完成新工作方法的培训和新格式获得充分标准化以后。无论如何,将继续向这个方向努力,而同时保留目前文件处理股的能力,以确保在时间很短和目前工作人员裁减和加班受到严格限制的情况下及时和同时印发所有语文的文件。

25. 会议委员会和大会不妨核可上面各段中叙述的办法。

#### 四、第50/206C号决议的执行情况

26. 如上文第1段所述,大会第50/206C号决议第11段请秘书长就执行该决议的各项规定提出报告,决议中有些规定要求政府间机构采取行动,另一些须由秘书处执行。

27. 本文件前几节提供了关于秘书处所开展活动的资料。本节介绍按照第50/206C号决议第6、7和8段要求政府间机构采取的行动,这几段是针对政府间机构的,建议在要求新报告方面实行克制,考虑能否每两年一次或每三年一次提交报告,审查是否需要重复出现的文件,以及考虑是否能够要求口头报告和综合报告。

28. 会议事务厅长每个月都向下一个在纽约开会的所有政府间机构秘书发出备

忘录,请其提请有关机构注意第6、7和8段的规定,并转发关于这些机构按照第50/206C号决议采取行动的可能提供的任何资料。

29. 收到的答复显示,这些机构已了解第50/206C号决议关于控制文件的规定。有两个机构因此采取了积极行动。自然资源委员会决定在向经济及社会理事会提出的报告中删除一般性辩论和其他发言的摘要。此外,该委员会还减少了建议理事会通过决议的数目,由前几届会议的10项以上减至最近一届会议仅有两项。下届会议,委员会只要求秘书处提出5份报告,而不是过去的8份,会期由10天减至8天。东道国关系委员会已决定下一份向大会提出的报告篇幅应比先前的短,但不影响所述题目的内容。

30. 联合国国际贸易法委员会(贸易法委员会)注意到大会第50/206C号决议,审议了第6至8段中的要求和建议。委员会虽然承认需要在文件编制方面进一步节约,但认为如果在已经实行一段时间的克制之外采取所建议的任何额外措施,都会对执行任务规定产生有害影响。

31. 本报告分发后收到的关于其他机构采取行动的资料将作为附录转交大会。

#### 五、未经编辑的录音誊本

32. 如上文第2段所述,大会1995年12月23日第50/206B号决议第3段注意到和平利用外层空间委员会打算以未经编辑的录音誊本代替逐字记录,并请委员会通过会议委员会通知大会该机构有关使用未经编辑的录音誊本的经验。此外,该决议第4段注意到会议委员会向大会提出的报告第75段所载该委员会的决定,请委员会主席致函其他机构主席,提请其注意更广泛利用未经编辑的录音誊本取代耗费人力较多的简要记录或逐字记录可能带来的节约,并在和平利用外层空间委员会进一步提供有关使用未经编辑的录音誊本的经验之前,审查自己在这方面的要求。大会还请会议委员会就该决定的执行情况向大会第五十一届会议提出报告。

33. 按照1995年届会达成的协议,并根据经大会1995年12月6日第50/27号决议



第11段核可的委员会建议,向和平利用外层空间委员会1996年会议提供了未经编辑的录音誉本,取代逐字记录。

34. 此外,按照大会上述决议第12段的要求,和平利用外层空间委员会法律小组委员会审查了对简要记录的需要情况,委员会核可了法律小组委员会的建议,从1997年第三十六届会议开始,也将向法律小组委员会提供未经编辑的录音誉本,取代逐字记录。

35. 委员会秘书处对录音誉本的审查表明其质量极高。秘书处认为,考虑到能够节省的费用,似乎没有理由改用原来经编辑的逐字记录。委员会主席同意这个意见。

36. 应该指出,录音誉本一经分发,委员会成员将有机会提出更正,必要时将作为合并更正分发。除其他外,这个做法将使秘书处能够评估录音誉本的质量。此外,外层空间事务处与维也纳翻译和编辑处一起,正在拟订一套协助编写记录的准则,以使所有语文的录音誉本具有相同的格式和高质量。

37. 虽然委员会将于1997年届会期间对使用未经编辑的录音誉本作正式审查,许多代表团欢迎改革预期带来的巨额节约。委员会将继续通过会议委员会通知大会有关使用未经编辑的录音誉本的经验。

## 六、进入光盘系统

38. 如上文第3段所述,大会1995年12月23日第50/206 D号决议第3段请秘书长考虑到减少复印和分发费用所可能带来的节省,通过会议委员会向大会第五十一届会议提议如何便利发展中国家进入所有正式语文的光盘系统。

39. 这个问题正由秘书处通过执行经济及社会理事会第1995/61号决议加以解决,经社理事会决议的重点是范围较广的一个问题,如何让各国代表团和会员国电子存取联合国及其专门机构的各种数据。根据该决议第6段,已向经济及社会理事会1996年实质性会议提出一份关于该决议执行情况的报告。<sup>3</sup>本文件简要叙述该报告

中关于光盘系统的情况。

40. 根据经济及社会理事会第1995/61号决议成立的工作组对该问题的立场完全一致,认为将来发展向会员国提供的信息服务应集中利用互联网技术并强调必须由会员国通过互联网取得所有正式文件。

41. 为了实现这个目标,联合国开发计划署(开发计划署)已在纽约实施了一项加速方案,向要求互联网连接的所有驻纽约常驻代表团和观察员代表团提供这项服务。国际电信联盟(电信联盟)正为驻日内瓦的各国代表团作出类似安排。至1996年6月为止,纽约共有93个常驻代表团通过开发计划署的拨号服务同互联网连接。到1996年底预计将再有50个代表团同互联网连接,到1997年底将完成所有剩余代表团的连接工作。应各国代表团的请求,秘书处还为它们的工作人员提供关于使用互联网的培训服务。

42. 正如前几段简要说明的那样,按照经济及社会理事会工作组提倡的通过互联网电子分发文件的一般方法,秘书处会议和支助事务厅正在把光盘系统同联合国服务站连接起来。在1996年底连接完成后,该系统各种语文的所有文件都能通过互联网向会员国提供。为了确保各会员国通过互联网不受阻碍地进入光盘系统,最初将向常驻代表团和观察员代表团提供这项服务,随后再扩大到各国首都的政府机构。在更后的阶段才可能向包括广大公众在内的其他用户提供这项服务。

43. 除了在不久的将来通过互联网建立联系之外,现在和将来都可以同光盘系统直接连接。从拥有综合服务数字网络电话线的任何地点都可以建立直接联系。达格·哈马舍尔德图书馆免费提供该系统信息检索和卸载的培训。至1996年7月中旬为止,已有34个驻纽约的代表团、31个驻日内瓦的代表团和2个国家首都的政府机构都同该系统直接连接。

44. 1996年7月25日经济及社会理事会通过了第1996/36号决议,其中感兴趣地注意到联合国互联网设施和光盘系统间连接更新的情况;注意到上文第39段提到的报告;<sup>3</sup>请经社理事会主席再主持工作组的工作一年;和请秘书长优先执行工作组

建议。

45. 考虑到经济及社会理事会及其工作组在这方面发挥的作用和提供的指导，并鉴于可以预见的通过互联网进入光盘系统的情况和联合国开发计划署为各国代表团同互联网络相连接所作的努力，似乎没有必要在这方面再提出另外的建议。

注

<sup>1</sup> 《大会正式记录，第五十届会议，补编第32号》和增编(A/50/32和Add.1和2)。

<sup>2</sup> 同上，《补编第7号》(A/50/7)，第79段。

<sup>3</sup> E/1996/81。

-----